

Αριθμός 23

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους πάνω στο Εισόδημα, που σύμφωνα με το Άρθρο 169.1 του Συντάγματος συνολογήθηκε και υπογράφηκε στις 27 Φεβρουαρίου 2011, ύστερα από Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με Αριθμό 71.753 και ημερομηνία 16 Φεβρουαρίου 2011, δημοσιεύεται στην Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169.3 του Συντάγματος, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα.

## **ΣΥΜΦΩΝΙΑ**

### **ΜΕΤΑΞΥ**

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

**ΚΑΙ**

**ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ ΕΜΙΡΑΤΩΝ**

**ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ**

**ΚΑΙ**

**ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ**

**ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ**

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ ΕΜΙΡΑΤΩΝ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΗ ΤΗΣ ΔΙΠΛΗΣ ΦΟΡΟΛΟΓΙΑΣ  
ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΑΡΕΜΠΟΔΙΣΗ ΤΗΣ ΦΟΡΟΔΙΑΦΥΓΗΣ  
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΦΟΡΟΥΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΕΙΣΟΔΗΜΑ**

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων

Επιθυμώντας την προώθηση των αμοιβαίων οικονομικών τους σχέσεων με τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ τους για την αποφυγή της διπλής φορολογίας και την παρεμπόδιση της φοροδιαφυγής αναφορικά με τους φόρους πάνω στο εισόδημα

**Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:**

**Άρθρο 1**

**Έκταση διαπροσωπικής εφαρμογής της Συμφωνίας**

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται σε πρόσωπα τα οποία είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλόμενων Κρατών.

**Άρθρο 2**

**Καλυπτόμενοι φόροι**

1. Η παρούσα Συμφωνία εφαρμόζεται πάνω σε φόρους επί του εισοδήματος, που επιβάλλονται για λογαριασμό Συμβαλλόμενου Κράτους ή πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού, ανεξάρτητα από τον τρόπο που αυτοί επιβάλλονται.
2. Θα θεωρούνται ως φόροι επί του εισοδήματος όλοι οι φόροι που επιβάλλονται σε ολόκληρο το εισόδημα ή επί στοιχείων εισοδήματος, συμπεριλαμβανομένων φόρων επί των κερδών από την αποξένωση κινητής ή ακίνητης περιουσίας, καθώς επίσης και φόρων επί του συνόλου των ημερομισθίων ή μισθών που πληρώνονται από επιχειρήσεις.
3. Οι υφιστάμενοι φόροι πάνω στους οποίους η παρούσα Συμφωνία θα εφαρμόζεται είναι συγκεκριμένα:
  - α) Στην περίπτωση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων:
    - (1) ο φόρος εισοδήματος·
    - (2) ο εταιρικός φόρος·
 (στη συνέχεια θα αναφέρεται ως "φόρος Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων");

(στη συνέχεια θα αναφέρεται ως "φόρος Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων");

β) Στην περίπτωση της Κύπρου:

- (1) ο φόρος εισοδήματος·
  - (2) ο εταιρικός φόρος·
  - (3) η έκτακτη εισφορά για την Άμυνα της Δημοκρατίας·
  - (4) ο φόρος επί των κεφαλαιουχικών κερδών·
- (στη συνέχεια θα αναφέρεται ως "Κυπριακός φόρος").

4. Η Συμφωνία θα εφαρμόζεται επίσης πάνω σε οποιοσδήποτε ταιύτόσημους ή ουσιαδώς παρόμοιας φύσης φόρους, οι οποίοι επιβάλλονται σύμφωνα με τους νόμους ενός Συμβαλλόμενου Κράτους μετά την υπογραφή της Συμφωνίας, επιπρόσθετα ή αντί των υφιστάμενων φόρων. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα γνωστοποιούν η μια στην άλλη οποιοσδήποτε σημαντικές αλλαγές γίνονται στις αντίστοιχες φορολογικές νομοθεσίες.

### **Άρθρο 3**

#### **Εισόδημα από υδρογονάνθρακες**

Τίποτε σε αυτή τη Συμφωνία δε θα επηρεάσει το δικαίωμα του ενός ή του άλλου από τα Συμβαλλόμενα Κράτη ή των τοπικών διοικήσεων τους ή των πολιτικών υποδιαιρέσεων ή τοπικών αρχών τους στην εφαρμογή των εθνικών νόμων και κανονισμών που αφορούν στη φορολογία του εισοδήματος και των κερδών που αποκτώνται από τους υδρογονάνθρακες και σχετικές με αυτούς δραστήριότητες που λαμβάνουν χώρα στην επικράτεια του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους αντίστοιχα, ανάλογα με την περίπτωση.

### **Άρθρο 4**

#### **Γενικοί ορισμοί**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, εκτός αν προκύπτει διαφορετικά από το κείμενο:
  - α) ο όρος «ένα Συμβαλλόμενο Κράτος» και «το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος» σημαίνει, όπως απαιτούν τα συμφραζόμενα, τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα ή την Κύπρο·
  - β) ο όρος "Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα" όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει την επικράτεια των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων που είναι υπό την κυριαρχία τους καθώς επίσης και οποιαδήποτε άλλη περιοχή εκτός των χωρικών υδάτων, εναέριες και υποθαλάσσιες περιοχές στις οποίες τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα ασκούν κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία αναφορικά με οποιαδήποτε δραστηριότητα διεξάγεται στα ύδατα, στο βυθό, στο υπέδαφος, σε σχέση με τη διερεύνηση ή

την εκμετάλλευση των φυσικών πόρων δυνάμει της νομοθεσίας τους και του διεθνές δικαίου.

- γ) ο όρος «Κύπρος» σημαίνει την Κυπριακή Δημοκρατία και, όταν χρησιμοποιείται με τη γεωγραφική του έννοια, περιλαμβάνει την εθνική επικράτεια, τα χωρικά ύδατα της Κύπρου καθώς επίσης και οποιαδήποτε άλλη περιοχή εκτός των χωρικών υδάτων, περιλαμβανομένης της συνορεύουσας ζώνης, της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης και της ηπειρωτικής υφαλοκρηπίδας, η οποία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και τους νόμους της Κυπριακής Δημοκρατίας έχει καθοριστεί ως περιοχή στην οποία η Κυπριακή Δημοκρατία ασκεί κυριαρχικά δικαιώματα ή δικαιοδοσία.
- δ) ο όρος "πρόσωπο" περιλαμβάνει οποιοδήποτε άτομο, εταιρεία, και οποιαδήποτε άλλη ένωση προσώπων.
- ε) ο όρος "πολίτης" σημαίνει:
- (1) οποιοδήποτε άτομο έχει την εθνικότητα ή υπηκοότητα Συμβαλλόμενου Κράτους· και
  - (2) οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο, συνεταιρισμό ή σύνδεσμο που έλκει την υπόστασή του σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία Συμβαλλόμενου Κράτους.
- (στ) ο όρος "εταιρεία" σημαίνει οποιοδήποτε νομικό πρόσωπο ή οποιαδήποτε άλλη οντότητα η οποία θεωρείται ως νομικό πρόσωπο για σκοπούς φορολογίας.
- ζ) ο όρος "επιχείρησή" ισχύει για τη διεξαγωγή οποιασδήποτε εργασίας.
- η) ο όρος «επιχείρηση του ενός Συμβαλλομένου Κράτους» και «επιχείρηση του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνουν αντίστοιχα επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρηση που διεξάγεται από κάτοικο του άλλου Συμβαλλομένου Κράτους.
- θ) ο όρος "διεθνείς μεταφορές" σημαίνει οποιαδήποτε μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος που διεξάγεται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, εκτός αν η μεταφορά με πλοίο ή αεροσκάφος διεξάγεται μόνο μεταξύ περιοχών του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.
- (ι) ο όρος "εργασία" περιλαμβάνει την παροχή επαγγελματικών υπηρεσιών και άλλες δραστηριότητες ανεξάρτητης φύσης.
- (ια) ο όρος "φόρος" σημαίνει τον φόρο των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων ή τον Κυπριακό φόρο, όπως προκύπτει από το κείμενο.
- (ιβ) ο όρος "αρμόδια αρχή" σημαίνει:

- (1) στην περίπτωση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων: τον Υπουργό Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του·
- (2) στην περίπτωση της Κύπρου, τον Υπουργό Οικονομικών ή εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπό του·
2. Όσον αφορά την εφαρμογή της Συμφωνίας οποτεδήποτε από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, οποιοσδήποτε όρος δεν καθορίζεται σε αυτή, εκτός αν διαφορετικά προκύπτει από το κείμενο, θα έχει την έννοια που έχει κατά τον χρόνο εκείνο δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους τούτου για τους σκοπούς των φόρων στους οποίους εφαρμόζεται η Συμφωνία, έννοια δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους θα επικρατεί έναντι έννοιας που δίνεται στον όρο δυνάμει άλλων νόμων εκείνου του Κράτους.

#### **Άρθρο 5** **Κάτοικος**

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος "κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους" σημαίνει:
- α) στην περίπτωση των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων: οποιοδήποτε άτομο έχει τη διαμονή ή την κατοικία του στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα και εταιρεία που έχει συσταθεί στα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα·
- β) στην περίπτωση της Κύπρου: οποιοδήποτε πρόσωπο που, σύμφωνα με την Κυπριακή νομοθεσία, υπόκειται σε φορολογία σε αυτή λόγω της κατοικίας, της διαμονής του, της έδρας διοίκησής του ή άλλου κριτηρίου παρόμοιας φύσης.
2. Για τους σκοπούς της παραγράφου 1, κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους περιλαμβάνει όλα τα ακόλουθα:
- α) την Κυβέρνηση του εν λόγω Συμβαλλόμενου Κράτους και οποιαδήποτε από τις τοπικές διοικήσεις ή πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού·
- β) οποιοδήποτε κυβερνητικό οργανισμό, οντότητα ή όργανο δημιουργείται στο εν λόγω Συμβαλλόμενο Κράτος σύμφωνα με το δημόσιο δίκαιο, όπως οργανισμός, Κεντρική Τράπεζα, ταμείο, αρχή, ίδρυμα, υπηρεσία ή άλλη παρόμοια οντότητα.
3. Όπου, λόγω των διατάξεων της παραγράφου 1, άτομο είναι κάτοικος και των δυο Συμβαλλομένων Κρατών, τότε η νομική του υπόσταση θα καθορίζεται ως ακολούθως:

- α) θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους στο οποίο έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτό· αν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή σε αυτό και στα δύο Κράτη, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους με το οποίο οι προσωπικές και οικονομικές του σχέσεις είναι στενότερες (κέντρο ζωτικών συμφερόντων)·
  - β) αν το Κράτος στο οποίο βρίσκεται το κέντρο ζωτικών συμφερόντων δεν μπορεί να καθοριστεί, ή αν δεν έχει μόνιμη κατοικία προσιτή στο ένα ή στο άλλο Κράτος, θα θεωρείται ως κάτοικος μόνο του Κράτους στο οποίο έχει συνήθη κατοικία·
  - γ) αν έχει συνήθη κατοικία και στα δύο Κράτη ή σε κανένα από αυτά, θα θεωρείται ως κάτοικος του Κράτους του οποίου είναι πολίτης·
  - δ) Αν η κατάσταση του δε μπορεί να καθοριστεί σύμφωνα με τις διατάξεις της υποπαραγράφου (γ), οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα διευθετήσουν το ζήτημα με αμοιβαία συμφωνία.
4. Όπου, λόγω των διατάξεων των παραγράφων 1 και 2, πρόσωπο άλλο από άτομο είναι κάτοικος και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών, τότε θα θεωρείται κάτοικος μόνο του Κράτους στο οποίο βρίσκεται η πραγματική έδρα διοίκησής του.

#### **Άρθρο 6** **Μόνιμη εγκατάσταση**

1. Για σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας, ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" σημαίνει ~~σταθερή βάση επιχείρησης μέσω της οποίας οι εργασίες μιας επιχείρησης διεξάγονται πλήρως ή μερικώς.~~
2. Ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" περιλαμβάνει ειδικότερα:
  - α) έδρα διοίκησης·
  - β) υποκατάστημα·
  - γ) γραφείο·
  - δ) εργοστάσιο·
  - ε) εργαστήριο·
  - στ) ορυχείο, πετρελαιοπηγή ή πηγή εξόρυξης φωταερίου, λατομείο ή οποιαδήποτε άλλη πηγή διερεύνησης, εξόρυξης ή εκμετάλλευσης φυσικού πλούτου περιλαμβανομένης υπεράκτιας γεωτρητικής πλατφόρμας.
3. Εργοτάξιο, κατασκευή, έργο εγκατάστασης ή συναρμολόγησης, ή εμποτικές δραστηριότητες σε σχέση με αυτά ή εξέδρα γεώτρησης ή πλοίο που χρησιμοποιούνται για διερεύνηση ή εκμετάλλευση φυσικού πλούτου συνιστούν μόνιμη εγκατάσταση, αλλά μόνο όπου το εργοτάξιο,

έργο ή δραστηριότητες συνεχίζουν για περίοδο πέραν των δώδεκα (12) μηνών.

4. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, ο όρος "μόνιμη εγκατάσταση" θεωρείται ότι δεν περιλαμβάνει:
  - α) τη χρήση διευκολύνσεων μόνο για σκοπούς εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση·
  - β) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό εναποθήκευσης, έκθεσης ή παράδοσης·
  - γ) τη διατήρηση αποθέματος αγαθών ή εμπορευμάτων που ανήκουν στην επιχείρηση μόνο για το σκοπό επεξεργασίας αυτών από άλλη επιχείρηση·
  - δ) τη διατήρηση σταθερής βάσης της επιχείρησης μόνο για το σκοπό αγοράς αγαθών ή εμπορευμάτων ή συλλογής πληροφοριών για την επιχείρηση·
  - ε) διατήρηση σταθερής βάσης της επιχείρησης μόνο για σκοπούς διεξαγωγής οποιασδήποτε άλλης δραστηριότητας προπαρασκευαστικού ή επιβοηθητικού χαρακτήρα για την επιχείρηση·
  - στ) τη διατήρηση σταθερής βάσης της επιχείρησης μόνο για το σκοπό οποιουδήποτε συνδυασμού των δραστηριοτήτων που αναφέρονται στις υποπαραγράφους (α) μέχρι (ε), νοουμένου ότι η όλη δραστηριότητα της σταθερής βάσης της επιχείρησης ως αποτέλεσμα του συνδυασμού αυτού έχει προπαρασκευαστικό ή επιβοηθητικό χαρακτήρα.
5. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 του παρόντος Άρθρου, όπου πρόσωπο - πλην ανεξάρτητου πράκτορα για τον οποίο εφαρμόζεται η παράγραφος 6 - ενεργεί εκ μέρους επιχείρησης και έχει, και συνήθως ασκεί, σε Συμβαλλόμενο Κράτος εξουσιοδότηση για σύναψη συμβάσεων στο όνομα της επιχείρησης, η επιχείρηση αυτή θα θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση στο Κράτος αυτό σε σχέση με οποιοσδήποτε δραστηριότητες τις οποίες το πρόσωπο αυτό αναλαμβάνει για την επιχείρηση, εκτός αν οι δραστηριότητες του προσώπου αυτού περιορίζονται σ' αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο 4, οι οποίες αν διεξάγονταν μέσω σταθερής βάσης της επιχείρησης δεν θα καθιστούσαν αυτή τη σταθερή βάση ως μόνιμη εγκατάσταση, δυνάμει των διατάξεων της παραγράφου αυτής.
6. Μια επιχείρηση δεν θεωρείται ότι έχει μόνιμη εγκατάσταση σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος απλά και μόνο επειδή διεξάγει εργασίες στο Κράτος αυτό μέσω μεσίτη, γενικού παραγγελιοδόχου με προμήθεια ή

οποιοδήποτε άλλου ανεξάρτητου αντιπροσώπου, εφόσον τα πρόσωπα αυτά ενεργούν μέσα στο συνηθισμένο πλαίσιο εργασίας τους.

7. Το γεγονός ότι μια εταιρεία η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους ελέγχει ή ελέγχεται από εταιρεία η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους ή διεξάγει εργασία στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος (είτε μέσω μόνιμης εγκατάστασης ή άλλως πως), δεν μπορεί αυτό και μόνο να καταστήσει μία από τις εταιρείες αυτές μόνιμη εγκατάσταση της άλλης.

### **Άρθρο 7**

#### **Εισόδημα από ακίνητη ιδιοκτησία**

1. Εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο Συμβαλλόμενου Κράτους από ακίνητη ιδιοκτησία (περιλαμβανομένου εισοδήματος από γεωργία ή δασοκομία) που βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορεί να φορολογείται από το άλλο αυτό Κράτος.
2. Ο όρος "ακίνητη ιδιοκτησία" θα έχει την έννοια που έχει δυνάμει των διατάξεων του νόμου του Συμβαλλόμενου Κράτους, στο οποίο βρίσκεται η εν λόγω ιδιοκτησία. Ο όρος εν πάση περιπτώσει περιλαμβάνει παραρτήματα και υποστατικά της ακίνητης ιδιοκτησίας, ζώα κτηνοτροφίας και εξοπλισμό που χρησιμοποιείται στην γεωργία και δασοκομία, δικαιώματα που υπόκεινται στις διατάξεις της γενικής νομοθεσίας περί ακίνητης ιδιοκτησίας, επικαρπία πάνω σε ακίνητη ιδιοκτησία και δικαιώματα μεταβλητών ή πάγιων πληρωμών έναντι εκμετάλλευσης ή δικαιώματος εκμετάλλευσης μεταλλευτικών κοιτάσμάτων, ιζημάτων και άλλου φυσικού πλούτου. Πλοιά και αεροσκάφη δεν θεωρούνται ακίνητη ιδιοκτησία.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται πάνω στο εισόδημα που προέρχεται από την άμεση χρήση, μίσθωση ή οποιασδήποτε άλλης μορφής χρήση ακίνητης ιδιοκτησίας.
4. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 3 του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται επίσης πάνω στο εισόδημα ακίνητης ιδιοκτησίας μιας επιχείρησης.

### **Άρθρο 8**

#### **Κέρδη επιχείρησης**

1. Τα κέρδη επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό. Αν η επιχείρηση διεξάγει εργασίες όπως αναφέρονται πιο πάνω, τα κέρδη της επιχείρησης μπορούν να φορολογούνται και στο άλλο Κράτος αλλά μόνο κατά το μέρος αυτών που αναλογεί στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση.



2. Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 3, όπου επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, θα θεωρούνται, όσον αφορά το κάθε Συμβαλλόμενο Κράτος, ως κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη αυτή εγκατάσταση, τα κέρδη τα οποία υπολογίζεται ότι θα πραγματοποιούνταν από αυτήν, αν αυτή αποτελούσε ξεχωριστή και ανεξάρτητη επιχείρηση που ασχολείται με την ίδια ή παρόμοια δραστηριότητα, κάτω από τις ίδιες ή παρόμοιες συνθήκες και που ενεργεί τελείως ανεξάρτητα από την επιχείρηση της οποίας αυτή αποτελεί μόνιμη εγκατάσταση.
3. Κατά τον καθορισμό των κερδών μόνιμης εγκατάστασης, θα εκπίπτονται όλες οι δαπάνες που γίνονται για σκοπούς της μόνιμης εγκατάστασης, περιλαμβανομένων των διοικητικών και των γενικών διαχειριστικών δαπανών, είτε αυτές έγιναν στο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση είτε αλλού.
4. Εφόσον συνηθίζεται σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να καθορίζονται τα αναλογούντα σε μόνιμη εγκατάσταση κέρδη με βάση τον καταμερισμό των συνολικών κερδών της επιχείρησης στα διάφορα τμήματα αυτής, τίποτα στην παράγραφο 2 δεν θα εμποδίζει το Συμβαλλόμενο αυτό Κράτος από του να καθορίζει τα φορολογητέα κέρδη με τέτοιο επιμερισμό όπως συνηθίζεται. Η μέθοδος που χρησιμοποιείται για τον επιμερισμό πρέπει να είναι τέτοια ώστε το αποτέλεσμα να είναι σύμφωνο με τις αρχές που περιλαμβάνονται σε αυτό το Άρθρο.
5. Κανένα κέρδος δεν θεωρείται ότι αναλογεί σε μόνιμη εγκατάσταση λόγω απλής αγοράς από τη μόνιμη αυτή εγκατάσταση αγαθών ή εμπορευμάτων για την επιχείρηση.
6. Για σκοπούς των προηγούμενων παραγράφων, τα κέρδη που αναλογούν στη μόνιμη εγκατάσταση θα καθορίζονται με την ίδια μέθοδο για κάθε χρόνο εκτός αν υπάρχει επαρκής λόγος για το αντίθετο.
7. Όπου τα κέρδη περιλαμβάνουν και στοιχεία εισοδήματος για τα οποία γίνεται ιδιαίτερη μνεία στα άλλα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις των Άρθρων αυτών δεν επηρεάζονται από τις διατάξεις του παρόντος Άρθρου.

## **Άρθρο 9**

### **Θαλάσσιες και αεροπορικές μεταφορές**

1. Κέρδη επιχείρησης Συμβαλλόμενου Κράτους από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές θα φορολογούνται μόνο σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος Άρθρου κέρδη από τη λειτουργία πλοίων ή αεροσκαφών σε διεθνείς μεταφορές περιλαμβάνουν κέρδη από:
- α) την ενοικίαση πλοίων ή αεροσκαφών επί πλήρης (συγκεκριμένης χρονικής διάρκειας ή συγκεκριμένου ταξιδιού) βάσεως,
  - β) την ενοικίαση πλοίων ή αεροσκαφών επί της βάσεως γυμνού σκάφους,
  - γ) τη χρήση, συντήρηση ή ενοικίαση εμπορευματοκιβωτίων (περιλαμβανομένων ρυμουλκών, φορτηγών και του σχετικού εξοπλισμού για τη μεταφορά των εμπορευματοκιβωτίων) και
  - δ) την εξεύρεση πληρωμάτων, τεχνική ή μηχανική διαχείριση.
3. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου ισχύουν επίσης σε κέρδη από τη συμμετοχή σε κοινοπραξία, σε κοινή επιχείρηση ή σε πρακτορείο διεθνών επιχειρήσεων.

#### **Άρθρο 10** **Συνδεδεμένες επιχειρήσεις**

1. Όπου:
- α) επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους συμμετέχει άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, έλεγχο ή στο κεφάλαιο επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, ή
  - β) τα ίδια πρόσωπα συμμετέχουν άμεσα ή έμμεσα στη διοίκηση, τον έλεγχο ή το κεφάλαιο επιχείρησης ενός Συμβαλλόμενου Κράτους και επιχείρησης του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους,

και στη μια ή την άλλη περίπτωση τίθενται ή επιβάλλονται όροι μεταξύ των δύο επιχειρήσεων στις εμπορικές ή οικονομικές τους σχέσεις, οι οποίοι είναι διαφορετικοί από αυτούς που θα ετίθεντο μεταξύ ανεξάρτητων επιχειρήσεων, τότε όλα τα κέρδη τα οποία, αν δεν υπήρχαν οι όροι αυτοί, θα πραγματοποιούνταν από μια από αυτές τις επιχειρήσεις, αλλά λόγω των όρων αυτών δεν πραγματοποιήθηκαν, μπορούν να περιλαμβάνονται στα κέρδη της επιχείρησης αυτής και να φορολογούνται ανάλογα.

2. Όπου Συμβαλλόμενο Κράτος περιλαμβάνει στα κέρδη επιχείρησης του Κράτους αυτού - και φορολογεί ανάλογα - κέρδη επί των οποίων επιχείρηση του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους έχει φορολογηθεί από αυτό το άλλο Κράτος και τα κέρδη που έτσι περιλήφθηκαν είναι κέρδη που θα πραγματοποιούνταν από την επιχείρηση του πρώτου αναφερόμενου Κράτους, αν οι όροι που

τέθηκαν μεταξύ των δυο επιχειρήσεων θα ήταν εκείνοι οι οποίοι τίθεντο μεταξύ ανεξαρτήτων επιχειρήσεων, τότε αυτό το άλλο Κράτος θα προσαρμόζει ανάλογα το ποσό του επιβλητέου σε αυτό φόρου, επί των κερδών αυτών. Κατά τον καθορισμό του προσαρμοσμένου ποσού θα λαμβάνονται υπόψη οι άλλες διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας και οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα διαβουλεύονται μεταξύ τους αν πάρασσει ανάγκη.

### **Άρθρο 11** **Μερίσματα**

1. Μερίσματα, που καταβάλλονται από εταιρεία, κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ο όρος "μερίσματα" όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από μετοχές, μετοχές "επικαρπίας" ή δικαιώματα "επικαρπίας", μεταλλευτικές μετοχές, ιδρυτικούς τίτλους ή άλλα δικαιώματα, εκτός απαιτήσεων χρεών που δίνουν δικαίωμα συμμετοχής στα κέρδη, όπως και εισόδημα από άλλα εταιρικά δικαιώματα το οποίο υπόκειται στην ίδια φορολογική μεταχείριση όπως το εισόδημα από μετοχές δυνάμει της φορολογικής νομοθεσίας του Κράτους του οποίου η εταιρεία που κάνει τη διανομή είναι κάτοικος.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των μερισμάτων, ως κάτοικος Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρηση στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου η εταιρεία που καταβάλλει τα μερίσματα είναι κάτοικος, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό, και τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε αυτή την περίπτωση θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 8.
4. Όπου εταιρεία, η οποία είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, αποκτά κέρδη ή εισόδημα από το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, αυτό το άλλο Κράτος, δεν μπορεί να επιβάλει οποιοδήποτε φόρο πάνω στα μερίσματα που καταβάλλονται από την εταιρεία, εκτός αν αυτά τα μερίσματα καταβάλλονται σε κάτοικο αυτού του άλλου Κράτους ή αν οι μετοχές για τις οποίες καταβάλλονται τα μερίσματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με μόνιμη εγκατάσταση που βρίσκεται στο άλλο αυτό Κράτος, ούτε και να υποβάλει τα αδιανέμητα κέρδη της εταιρείας σε φορολογία αδιανέμητων κερδών της εταιρείας, έστω και αν τα μερίσματα που καταβάλλονται ή τα αδιανέμητα κέρδη αποτελούνται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει από κέρδη ή εισόδημα που προκύπτουν σε αυτό το άλλο Κράτος.

## Άρθρο 12 Τόκοι

1. Τόκοι που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ο όρος "τόκοι", όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει εισόδημα από απαιτήσεις χρεών οποιασδήποτε μορφής, ανεξάρτητα αν εξασφαλίζονται ή μη με υποθήκη και αν συμμετέχουν ή μη στα κέρδη του χρεώστη, και ειδικότερα, εισόδημα από κυβερνητικά χρεόγραφα και ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους, περιλαμβανομένων πληρωμών και βραβείων που συνδέονται με τέτοια χρεόγραφα, ομολογίες ή χρεωστικούς τίτλους. Τιμωρητικές επιβαρύνσεις για καθυστερημένες πληρωμές δεν θα θεωρούνται τόκοι για τους σκοπούς του Άρθρου αυτού.
3. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των τόκων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσα στο οποίο προκύπτουν οι τόκοι, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό και οι απαιτήσεις χρεών αναφορικά με τις οποίες καταβάλλονται οι τόκοι είναι ουσιαστικά συνδεδεμένες με τέτοια μόνιμη εγκατάσταση. Σε αυτή την περίπτωση, θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 8.
4. Τόκοι θα θεωρούνται ότι προκύπτουν μέσα σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος όταν αυτός που τους καταβάλλει είναι κάτοικος του Κράτους αυτού. Όπου όμως, το πρόσωπο που καταβάλλει τους τόκους, είτε αυτός είναι κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους είτε μη, διατηρεί σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος μόνιμη εγκατάσταση και οι τόκοι αυτοί βαρύνουν τη μόνιμη εγκατάσταση, τότε τέτοιοι τόκοι θεωρούνται ότι προκύπτουν μέσα στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο βρίσκεται η μόνιμη εγκατάσταση.
5. Όπου λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου αυτών, ή μεταξύ αυτών των δυο και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των τόκων, λαμβανομένου υπόψη του χρέους για το οποίο καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ αυτού που καταβάλλει τους τόκους και του δικαιούχου, αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται μόνο για το τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε αυτή την περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους λαμβανομένων δεόντως υπόψη των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

### **Άρθρο 13** **Δικαιώματα**

1. Δικαιώματα που προκύπτουν σε ένα Συμβαλλόμενο Κράτος και καταβάλλονται σε κάτοικο του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σ' αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ο όρος "δικαιώματα", όπως χρησιμοποιείται στο παρόν Άρθρο, σημαίνει κάθε φύσης πληρωμές που εισπράττονται έναντι της χρήσης ή του δικαιώματος χρήσης οποιουδήποτε πνευματικού δικαιώματος για λογοτεχνική, καλλιτεχνική ή επιστημονική εργασία, περιλαμβανομένων κινηματογραφικών ταινιών, λογισμικά προγράμματα ηλεκτρονικών υπολογιστών, οποιουδήποτε δικαιώματος ευρεσιτεχνίας, εμπορικού σήματος, σχεδίου ή προτύπου, μηχανικού σχεδίου, μυστικού τύπου ή διαδικασίας παραγωγής ή για πληροφορίες που αφορούν σε βιομηχανική, εμπορική ή επιστημονική εμπειρία.
3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 δεν εφαρμόζονται αν ο δικαιούχος των δικαιωμάτων, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει εργασίες στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο προκύπτουν τα δικαιώματα, μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό και το δικαίωμα ή ιδιοκτησία για τα οποία καταβάλλονται τα δικαιώματα είναι ουσιαστικά συνδεδεμένα με αυτή την μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 8.
4. Όπου, λόγω ειδικής σχέσης μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου ή μεταξύ και των δύο και κάποιου τρίτου προσώπου, το ποσό των δικαιωμάτων λαμβανομένης δεόντως υπόψη της χρήσης του δικαιώματος ή των πληροφοριών για τις οποίες καταβάλλονται, υπερβαίνει το ποσό το οποίο θα συμφωνείτο μεταξύ του καταβάλλοντος και του δικαιούχου αν δεν υπήρχε αυτή η σχέση, οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου θα εφαρμόζονται μόνο στο τελευταίο αναφερόμενο ποσό. Σε τέτοια περίπτωση, το επιπλέον μέρος των πληρωμών παραμένει φορολογητέο σύμφωνα με τους νόμους του κάθε Συμβαλλόμενου Κράτους, λαμβανομένων δεόντως υπόψη των άλλων διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας.

### **Άρθρο 14** **Κεφαλαιουχικά κέρδη**

1. Κέρδη που αποκτώνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση ακίνητης ιδιοκτησίας που αναφέρεται στο Άρθρο 7 και βρίσκεται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.

2. Κέρδη από την αποξένωση κινητής ιδιοκτησίας που αποτελεί μέρος της επιχειρηματικής ιδιοκτησίας μόνιμης εγκατάστασης την οποία διατηρεί επιχείρηση του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, περιλαμβανομένων και κερδών από την αποξένωση τέτοιας μόνιμης εγκατάστασης (μόνης ή με ολόκληρη την επιχείρηση), μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Κράτος.
3. Κέρδη που αποκτώνται από επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους από την αποξένωση πλοίων ή αεροσκαφών που χρησιμοποιούνται σε διεθνείς μεταφορές, ή κινητή ιδιοκτησία που σχετίζεται με τη λειτουργία τέτοιων πλοίων ή αεροσκαφών, θα φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.
4. Κέρδη από την αποξένωση οποιασδήποτε ιδιοκτησίας πλην αυτής που αναφέρεται στις προηγούμενες παραγράφους θα φορολογούνται μόνο στο Συμβαλλόμενο Κράτος του οποίου αυτός που την αποξενώνεται είναι κάτοικος.

#### **Άρθρο 15** **Εισόδημα από μισθωτές υπηρεσίες**

1. Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 16, 18 και 19, μισθοί, ημερομίσθια και άλλες παρόμοιες αντιμισθίες που αποκτούνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό, εκτός αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος. Αν οι μισθωτές υπηρεσίες παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, η αντιμισθία που προέρχεται από αυτές μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1, αντιμισθία που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος φορολογείται μόνο στο πρώτο-αναφερόμενο Κράτος αν:
  - (α) αυτός που λαμβάνει την αντιμισθία βρίσκεται στο άλλο Κράτος για περίοδο ή περιόδους που δεν υπερβαίνουν συνολικά τις 183 (εκατό ογδόντα τρεις) μέρες εντός οποιασδήποτε δωδεκάμηνης περιόδου αρχίζει ή τελειώνει εντός του σχετικού ημερολογιακού έτους και
  - (β) η αντιμισθία καταβάλλεται από, ή εκ μέρους εργοδότη, ο οποίος δεν είναι κάτοικος του άλλου Κράτους, και
  - (γ) η αντιμισθία δεν επιβαρύνει μόνιμη εγκατάσταση την οποία ο εργοδότης διατηρεί στο άλλο Κράτος.
3. Ανεξάρτητα από τις προηγούμενες διατάξεις του παρόντος Άρθρου, αντιμισθία που αποκτάται αναφορικά με μισθωτές υπηρεσίες που παρέχονται πάνω σε πλοίο ή αεροσκάφος που χρησιμοποιείται σε

διεθνείς μεταφορές από επιχείρηση Συμβαλλόμενου Κράτους, θα φορολογείται μόνο σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος.

4. Προσωπικό εδάφους που εργοδοτείται από τα κεντρικά γραφεία αερομεταφορέα του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος και που ήταν κάτοικοι του πρώτου αναφερόμενου Κράτους πριν την τοποθέτησή τους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, θα απαλλάσσονται από τη φορολογία για την αντιμισθία τους σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

#### **Άρθρο 16** **Αμοιβές Διευθυντών**

Οι αμοιβές διευθυντών και άλλες παρόμοιες πληρωμές που αποκτώνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, υπό την ιδιότητα του, ως μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου εταιρείας η οποία είναι κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, μπορούν να φορολογούνται σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος.

#### **Άρθρο 17** **Καλλιτέχνες και αθλητές**

1. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 8 και 15 εισόδημα που αποκτάται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για υπηρεσίες ψυχαγωγίας ως καλλιτέχνης θεάτρου, κινηματογράφου, ραδιοφώνου ή τηλεόρασης, ή ως μουσικός, ή ως αθλητής, από προσωπικές δραστηριότητες οι οποίες διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μπορεί να φορολογείται σε αυτό το άλλο Κράτος.
2. Όπου το εισόδημα αναφορικά με τις προσωπικές δραστηριότητες που διεξάγονται από καλλιτέχνη ή αθλητή υπό την ιδιότητά του αυτή, δεν περιέρχεται στον ίδιο αλλά σε άλλο πρόσωπο, το εισόδημα αυτό μπορεί, ανεξάρτητα από τις διατάξεις των Άρθρων 8 και 15 να φορολογηθεί στο Συμβαλλόμενο Κράτος στο οποίο διεξάγονται οι δραστηριότητες του καλλιτέχνη ή αθλητή.
3. Οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν θα εφαρμόζονται για εισόδημα που αποκτάται από καλλιτέχνες ή αθλητές που είναι κάτοικοι του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους από προσωπικές δραστηριότητες οι οποίες διεξάγονται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν η επίσκεψή τους σε αυτό το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος καλύπτεται ουσιαστικά από δημόσια κεφάλαια του πρωτο-αναφερόμενου Κράτους, περιλαμβανομένων εκείνων οποιασδήποτε πολιτικής υποδιαίρεσης, τοπικής αρχής ή θεσμικού οργάνου αυτού, ούτε σε εισόδημα που αποκτάται από μη κερδοσκοπικό οργανισμό σε σχέση με τέτοιες δραστηριότητες, νοουμένου ότι κανένα μέρος του εισοδήματος είναι πληρωτέο ή είναι

διαφορετικά διαθέσιμο για προσωπικό όφελος των ιδιοκτητών, ιδρυτών ή μελών.

### **Άρθρο 18** **Συντάξεις**

Τηρουμένων των διατάξεων της παραγράφου 2 του Άρθρου 19, συντάξεις και άλλη παρόμοια αντιμισθία που καταβάλλεται σε κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους για προηγούμενη απασχόληση, θα φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.

### **Άρθρο 19** **Κυβερνητικές υπηρεσίες**

1. (α) Μισθοί, ημερομίσθια και άλλη παρόμοια αντιμισθία, εκτός από τη σύνταξη, που καταβάλλονται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού, σε άτομο αναφορικά με υπηρεσίες που πρόσφερε στο Κράτος αυτό, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή θα φορολογούνται μόνο σε αυτό το Κράτος.  
  
(β) Παρ' όλα αυτά, τέτοιοι μισθοί, ημερομίσθια και άλλη παρόμοια αντιμισθία θα φορολογούνται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν οι υπηρεσίες παρέχονται μέσα στο Κράτος αυτό και το άτομο είναι κάτοικος του Κράτους αυτού, το οποίο:
  - (i) είναι πολίτης του Κράτους αυτού· ή
  - (ii) δεν έγινε κάτοικος του Κράτους αυτού αποκλειστικά για το σκοπό παροχής των υπηρεσιών.
2. (α) Οποιαδήποτε σύνταξη που καταβάλλεται από, ή από ταμεία που έχουν συσταθεί από, ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού, σε άτομο αναφορικά με τις υπηρεσίες που πρόσφερε στο Κράτος αυτό ή υποδιαίρεση ή αρχή, θα φορολογείται μόνο στο Κράτος αυτό.  
  
(β) Όμως, τέτοια σύνταξη θα φορολογείται μόνο στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος αν το άτομο είναι κάτοικος και πολίτης αυτού του Κράτους.
3. Οι διατάξεις των Άρθρων 15, 16, 17 και 18 εφαρμόζονται σε μισθούς, ημερομίσθια και άλλη παρόμοια αντιμισθία και συντάξεις αναφορικά με υπηρεσίες που παρέχονται σε σχέση με επιχείρηση που διεξάγεται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, πολιτική υποδιαίρεση ή τοπική αρχή αυτού.



## **Άρθρο 20** **Σπουδαστές**

1. Πληρωμές που, σπουδαστής ή μαθητευόμενος ο οποίος είναι ή ήταν αμέσως πριν την επίσκεψη σε Συμβαλλόμενο Κράτος, κάτοικος του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους και ο οποίος βρίσκεται στο πρώτο-αναφερόμενο Συμβαλλόμενο Κράτος αποκλειστικά για σκοπούς εκπαίδευσης ή επιμόρφωσής του, λαμβάνει για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή επιμόρφωσης του δεν θα φορολογούνται σ' αυτό το Συμβαλλόμενο Κράτος, νοουμένου ότι τέτοιες πληρωμές προκύπτουν από πηγές εκτός αυτού του Συμβαλλόμενου Κράτους.
2. Χορηγίες ή υποτροφίες που λαμβάνει τέτοιος σπουδαστής ή μαθητευόμενος για σκοπούς συντήρησης, εκπαίδευσης ή επιμόρφωσής του δεν θα φορολογούνται σε κανένα Συμβαλλόμενο Κράτος.

## **Άρθρο 21** **Άλλα εισοδήματα**

1. Στοιχεία εισοδήματος κατοίκου ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, απ' οπουδήποτε και αν αυτά προκύπτουν, που δεν αναφέρονται στα προηγούμενα Άρθρα της παρούσας Συμφωνίας θα φορολογούνται μόνο στο Κράτος αυτό.
2. Οι διατάξεις της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται σε εισόδημα, εξαιρουμένου εισοδήματος από ακίνητη ιδιοκτησία όπως ορίζεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου 7, αν ο αποδέκτης του εισοδήματος αυτού, ως κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, διεξάγει επιχείρησή στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος μέσω μόνιμης εγκατάστασης που βρίσκεται σε αυτό και το δικαίωμα ή η ιδιοκτησία για την οποία καταβάλλεται το εισόδημα συνδέεται πραγματικά με αυτή τη μόνιμη εγκατάσταση. Σε τέτοια περίπτωση θα εφαρμόζονται οι διατάξεις του Άρθρου 8.

## **Άρθρο 22** **Εξάλειψη της διπλής φορολογίας**

1. Όπου κάτοικος ενός Συμβαλλόμενου Κράτους αποκτά εισόδημα το οποίο, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας, μπορεί να φορολογηθεί στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, το πρώτο-αναφερόμενο Κράτος θα επιτρέπει ως αφαίρεση από το φόρο επί του εισοδήματος του κατοίκου αυτού, ποσό ίσο με το φόρο εισοδήματος που καταβλήθηκε στο άλλο Κράτος. Η αφαίρεση αυτή όμως, δεν θα υπερβαίνει εκείνο το μέρος του φόρου εισοδήματος, όπως αυτό υπολογίζεται πριν την παραχώρηση της αφαίρεσης, που αναλογεί στο εισόδημα το οποίο μπορεί να φορολογηθεί στο άλλο αυτό Κράτος.
2. Όπου σύμφωνα με οποιαδήποτε διάταξη της παρούσας Συμφωνίας, εισόδημα που προκύπτει από κάτοικο του ενός Συμβαλλόμενου Κράτους

απαλλάσσεται από τη φορολογία σε εκείνο το Κράτος, το Κράτος αυτό μπορεί εν τούτοις στον υπολογισμό του ποσού του φόρου του εναπομείναντος εισοδήματος του κατοίκου αυτού να λάβει υπόψη το εξαιρούμενο εισόδημα.

### Άρθρο 23

#### Απαγόρευση δυσμενών διακρίσεων

1. Οι πολίτες ενός Συμβαλλόμενου Κράτους δεν υπόκεινται στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή οποιαδήποτε σχετική υποχρέωση, διαφορετική ή δυσμενέστερη της φορολογίας και των σχετικών υποχρεώσεων στις οποίες οι πολίτες του άλλου Κράτους κάτω από τις ίδιες συνθήκες, υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται. Αυτή η διάταξη, ανεξάρτητα από τις διατάξεις του Άρθρου 1 εφαρμόζεται επίσης και σε άτομα που δεν είναι κάτοικοι του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών.
2. Η φορολογία μόνιμης εγκατάστασης, την οποία διατηρεί επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, δε θα τυγχάνει λιγότερο ευνοϊκής μεταχείρισης στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος από τη φορολογία που επιβάλλεται σε επιχειρήσεις του άλλου αυτού Κράτους που ασχολούνται με τις ίδιες δραστηριότητες. Η διάταξη αυτή δεν θα ερμηνεύεται ως να υποχρεώνει ένα Συμβαλλόμενο Κράτος να χορηγεί στους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους οποιοσδήποτε προσωπικές εκπτώσεις, απαλλαγές και μειώσεις για φορολογικούς σκοπούς λόγω της αστικής κατάστασης ή οικογενειακών υποχρεώσεων που χορηγεί στους δικούς του κατοίκους.
3. Εκτός όπου εφαρμόζονται οι διατάξεις της παράγραφου 1 του Άρθρου 10, της παραγράφου 5 του Άρθρου 12, ή της παραγράφου 5 του Άρθρου 13, οι τόκοι, τα δικαιώματα και άλλες αποζημιώσεις που καταβάλλονται από επιχείρηση ενός Συμβαλλόμενου Κράτους σε κάτοικο άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους για σκοπούς καθορισμού των φορολογητέων κερδών της επιχείρησης θα εκπίπτουν υπό τους ίδιους όρους σαν να είχαν καταβληθεί σε κάτοικο του πρωτο-αναφερόμενου Κράτους.
4. Επιχειρήσεις ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, το κεφάλαιο των οποίων ανήκει εξ ολοκλήρου ή μερικώς ή ελέγχεται, άμεσα ή έμμεσα, από ένα ή περισσότερους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, δεν θα υπόκεινται στο πρώτο αναφερόμενο Κράτος σε οποιαδήποτε φορολογία ή σχετική υποχρέωση που είναι διαφορετική ή δυσμενέστερη από την φορολογία και τις σχετικές υποχρεώσεις στις οποίες άλλες παρόμοιες επιχειρήσεις το κεφάλαιο των οποίων ανήκει εξ ολοκλήρου ή μερικώς ή ελέγχεται, άμεσα ή έμμεσα, από ένα ή περισσότερους κατοίκους τρίτου κράτους υπόκεινται ή δυνατό να υπόκεινται.
5. Ανεξάρτητα από τις διατάξεις της παραγράφου 1 και 2, τίποτα σε αυτό το Άρθρο δε θα επηρεάσει το δικαίωμα κάποιου από τα Συμβαλλόμενα Κράτη να παραχωρήσουν εξαίρεση ή μείωση φορολογίας σύμφωνα με

τους εθνικούς νόμους, κανονισμούς ή διοικητικές πρακτικές στους πολίτες του που είναι κάτοικοι του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους.

6. Τίποτε σε αυτό το Άρθρο δεν ερμηνεύεται ως να επιβάλλει νομική υποχρέωση σε Συμβαλλόμενο Κράτος να επεκτείνει στους κατοίκους του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, το όφελος οποιασδήποτε μεταχείρισης, προτίμησης ή προνομίου που μπορεί να παραχωρήσει σε οποιοδήποτε τρίτο Κράτος ή σε κατοίκους του δυνάμει της δημιουργίας τελωνειακής ένωσης, οικονομικής ένωσης, περιοχής ελεύθερου εμπορίου ή οποιασδήποτε περιφερειακής ή υπο-περιφερειακής διευθέτησης που σχετίζεται εξ ολοκλήρου ή εν μέρει με τη φορολογία ή κίνηση κεφαλαίου στο οποίο το πρωτο-αναφερόμενο Κράτος μπορεί να είναι μέρος.
7. Οι διατάξεις του παρόντος Άρθρου εφαρμόζονται στους φόρους που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία.

#### **Άρθρο 24**

#### **Διαδικασία αμοιβαίας συμφωνίας**

1. Όπου άτομο θεωρεί ότι οι ενέργειες του ενός ή και των δύο Συμβαλλομένων Κρατών συνεπάγονται ή δυνατό να συνεπάγονται γι' αυτό την επιβολή φορολογίας που δεν συνάδει με τις διατάξεις αυτής της Συμφωνίας, αυτός μπορεί, ανεξάρτητα από τα μέσα θεραπείας που προβλέπονται από τον εσωτερικό νόμο των Κρατών αυτών, να παρουσιάσει την υπόθεσή του στην αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι κάτοικος ή αν η περίπτωση του εμπίπτει στη παράγραφο 1 του Άρθρου 23, σε αυτή του Συμβαλλόμενου Κράτους του οποίου είναι πολίτης. Η υπόθεση πρέπει να παρουσιαστεί μέσα σε τρία χρόνια από την πρώτη γνωστοποίηση της ενέργειας που οδήγησε στην φορολογία που δεν συνάδει με τις διατάξεις της Συμφωνίας.
2. Η αρμόδια αρχή οφείλει, αν η ένσταση φανεί σε αυτή δικαιολογημένη και δεν είναι σε θέση η ίδια να δώσει την κατάλληλη λύση, να καταβάλει προσπάθεια για επίλυση της υπόθεσης με αμοιβαία συμφωνία μαζί με την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους, με σκοπό την αποφυγή φορολογίας που δεν συνάδει με τη Συμφωνία. Οποιαδήποτε συμφωνία επιτευχθεί θα εφαρμοστεί ανεξάρτητα από οποιοσδήποτε χρονικούς περιορισμούς στην εσωτερική νομοθεσία των Συμβαλλόμενων Κρατών.
3. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα καταβάλλουν προσπάθεια για επίλυση με αμοιβαία συμφωνία οποιωνδήποτε δυσχερειών ή αμφιβολιών προκύπτουν από την ερμηνεία ή εφαρμογή της Συμφωνίας. Μπορούν επίσης να διαβουλευούνται μαζί για την εξάλειψη της διπλής φορολογίας σε περιπτώσεις που δεν προβλέπονται από τη Συμφωνία.

4. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών μπορούν να επικοινωνούν μεταξύ τους απ' ευθείας, και μέσω μικτής Επιτροπής που αποτελείται από τις ίδιες ή αντιπροσώπους τους, με σκοπό την επίτευξη συμφωνίας με την έννοια των προηγούμενων παραγράφων.

### **Άρθρο 25** **Ανταλλαγή πληροφοριών**

1. Οι αρμόδιες αρχές των Συμβαλλομένων Κρατών θα ανταλλάσσουν τέτοιες πληροφορίες, οι οποίες είναι προβλεπτά σχετικές με την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας Συμφωνίας ή τη διαχείριση ή εφαρμογή της εσωτερικής νομοθεσίας των Συμβαλλομένων Κρατών, αναφορικά με τους φόρους που καλύπτονται από την παρούσα Συμφωνία και που επιβάλλονται για λογαριασμό ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, ή πολιτικής υποδιαίρεσης ή τοπικής αρχής αυτού, εφόσον η φορολογία σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή δεν είναι αντίθετη με τη Συμφωνία αυτή.
2. Οποιαδήποτε πληροφορία που λαμβάνεται δυνάμει της παραγράφου 1 από Συμβαλλόμενο Κράτος θα θεωρείται απόρρητη, κατά τον ίδιο τρόπο που θεωρείται η πληροφορία που λαμβάνεται σύμφωνα με τους εσωτερικούς νόμους του Κράτους αυτού και θα αποκαλύπτεται μόνο σε πρόσωπα ή αρχές (περιλαμβανομένων δικαστηρίων και διοικητικών οργάνων) που επιφορτίζονται με τη βεβαίωση ή την είσπραξη ή την εκτέλεση ή δίωξη ή τη διευθέτηση ενστάσεων σε σχέση με τους φόρους που καλύπτονται στην παράγραφο 1, ή την εποπτεία των πιο πάνω. Τα πρόσωπα αυτά ή οι αρχές αυτές θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες μόνο γι' αυτούς τους σκοπούς. Μπορούν να αποκαλύψουν τις πληροφορίες σε δημόσιες δικαστικές διαδικασίες ή δικαστικές αποφάσεις.
3. Σε καμιά περίπτωση οι διατάξεις των παραγράφων 1 και 2 δεν θα ερμηνεύονται ως να επιβάλλουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος την υποχρέωση:
  - α) εφαρμογής διοικητικών μέτρων για την παροχή των πληροφοριών που βρίσκονται σε αντίθεση με τη νομοθεσία και τη διοικητική πρακτική αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
  - β) παροχής πληροφοριών που δεν μπορούν να ληφθούν βάσει των νόμων ή βάσει της συνηθισμένης διοικητικής διαδικασίας αυτού ή του άλλου Συμβαλλόμενου Κράτους·
  - γ) παροχής πληροφοριών, οι οποίες θα αποκάλυπταν οποιοδήποτε συναλλακτικό, επιχειρησιακό, βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο ή εμπορική διαδικασία ή πληροφορία, η αποκάλυψη των οποίων θα ήταν αντίθετη με το δημόσιο συμφέρον.

4. Στην περίπτωση που Συμβαλλόμενο Κράτος αιτείται πληροφορία σύμφωνα με το παρόν Άρθρο, το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος θα χρησιμοποιεί τα μέτρα του για συλλογή πληροφοριών για να εξασφαλίσει την αιτούμενη πληροφορία, ακόμα και αν το άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος δεν χρειάζεται την πληροφορία αυτή για τους δικούς του φορολογικούς σκοπούς. Η υποχρέωση που περιλαμβάνεται στην προηγούμενη πρόταση υπόκειται στους περιορισμούς της παραγράφου 3, αλλά σε καμία περίπτωση οι περιορισμοί αυτοί θα ερμηνεύονται ως να επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει την παροχή πληροφορίας αποκλειστικά και μόνο γιατί δεν έχει εσωτερικό συμφέρον σε τέτοια πληροφορία.
5. Σε καμία περίπτωση δεν θα ερμηνεύονται οι διατάξεις της παραγράφου 3 ότι επιτρέπουν σε Συμβαλλόμενο Κράτος να απορρίψει την παροχή πληροφοριών αποκλειστικά και μόνο γιατί η πληροφορία κατέχεται από τράπεζα, άλλο χρηματοοικονομικό ίδρυμα, αντιπρόσωπο ή πρόσωπο που ενεργεί ως πράκτορας ή υπό εχέμυθη ιδιότητα ή γιατί σχετίζεται με συμφέροντα ιδιοκτησίας προσώπου.

#### **Άρθρο 26**

#### **Μέλη διπλωματικών αποστολών και προξενικοί αξιωματούχοι**

Τίποτα στην παρούσα Συμφωνία δεν επηρεάζει τα δημοσιονομικά προνόμια των μελών διπλωματικών αποστολών ή του προξενικού σώματος που διέπονται από τους γενικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου ή από τις διατάξεις ειδικών συμφωνιών.

#### **Άρθρο 27**

#### **Έναρξη ισχύος**

1. Τα Συμβαλλόμενα Κράτη θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο μέσω της διπλωματικής οδού την ολοκλήρωση των διαδικασιών που απαιτούνται από τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους για την έναρξη ισχύος της παρούσας Συμφωνίας. Η Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία λήψης της τελευταίας γνωστοποίησης.
2. Οι διατάξεις της Συμφωνίας θα εφαρμόζονται και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη:
  - α) αναφορικά με φόρους που παρακρατούνται στην πηγή, σε σχέση με ποσά που πληρώνονται ή πιστώνονται κατά ή μετά την 1η Ιανουαρίου που ακολουθεί αμέσως μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας και
  - β) αναφορικά με άλλους φόρους, σε σχέση με φορολογικά έτη που αρχίζουν κατά ή μετά την 1η Ιανουαρίου που ακολουθεί αμέσως μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Συμφωνίας.

**Άρθρο 28**  
**Τερματισμός**

1. Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει σε ισχύ για απεριόριστο χρόνο. Οποιοδήποτε από τα Συμβαλλόμενα Κράτη μπορεί να τερματίσει τη Συμφωνία, μέσω της διπλωματικής οδού, δίδοντας γραπτή προειδοποίηση τερματισμού όχι αργότερα από την 30η Ιουνίου οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους αρχίζει πέντε έτη μετά το έτος εντός του οποίου η Συμφωνία τέθηκε σε ισχύ.
2. Σε τέτοια περίπτωση η Συμφωνία παύει να εφαρμόζεται και στα δύο Συμβαλλόμενα Κράτη:
  - (α) αναφορικά με φόρους που παρακρατούνται στην πηγή, σε σχέση με ποσά που πληρώνονται ή πιστώνονται μετά τη λήξη του ημερολογιακού έτους εντός του οποίου δίδεται η προειδοποίηση τερματισμού και
  - (β) αναφορικά με άλλους φόρους, σε σχέση με φορολογικά έτη που αρχίζουν μετά τη λήξη του ημερολογιακού έτους εντός του οποίου δίδεται η προειδοποίηση τερματισμού.

ΣΕ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υποφαινόμενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.


Έγινε στο Άμπου Ντάμπι την 27<sup>η</sup> ημέρα του μηνός Φεβρουαρίου του έτους 2011, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας μεταξύ του Αραβικού και του Ελληνικού κειμένου, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Μάρκος Κυπριανού  
Υπουργός Εξωτερικών  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ  
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ ΕΜΙΡΑΤΩΝ



Σείχης Αμπντάλλα Μπιν Ζαΐντ Αλ Ναγιαν  
Υπουργός Εξωτερικών  
των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων

## ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

Κατά την υπογραφή της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων για την Αποφυγή της Διπλής Φορολογίας και την Παρεμπόδιση της Φοροδιαφυγής αναφορικά με τους Φόρους πάνω στο Εισόδημα, και τα δύο μέρη συμφώνησαν ότι το παρόν Πρωτόκολλο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της Συμφωνίας:

### 1. Ειδική Διευθέτηση

Τηρουμένων των διατάξεων των Άρθρων 7, 8, 9, 10, 14 και 16, οποιοδήποτε κέρδος αποκτάται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος, πολιτικές του υποδιαιρέσεις, τοπικές διοικήσεις, τοπικές αρχές ή χρηματοπιστωτικά ιδρύματά τους και προκύπτει στο άλλο Συμβαλλόμενο Κράτος, θα φορολογείται μόνο στο πρωτο-αναφερόμενο Κράτος.

### 2. Αναφορικά με το Άρθρο 5 "Κάτοικος":

Είναι κατανοητό ότι τα κυβερνητικά ιδρύματα, οντότητες ή όργανα περιλαμβάνουν:

#### α) Για την Κύπρο:

- (i) Την Κεντρική Τράπεζα της Κύπρου
- (ii) Οποιοδήποτε άλλο χρηματοπιστωτικό ίδρυμα που κατέχεται εξ ολοκλήρου από την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και πιστοποιείται περί τούτου από το Υπουργείο Οικονομικών

#### β) Για τα Ηνωμένα Αραβικά Εμιράτα:

- (i) Την Κεντρική Τράπεζα των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων
- (ii) Την Αρχή Επενδύσεων του Άμπου Ντάμπι
- (iii) Το Συμβούλιο Επενδύσεων του Άμπου Ντάμπι
- (iv) Το Ταμείο Οικονομικής Ανάπτυξης του Άμπου Ντάμπι
- (v) Mobadalah
- (vi) Dubai Holding
- (vii) Dubai World
- (viii) Abu Dhabi International Petroleum Company
- (ix) Την Αρχή Επενδύσεων των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων
- (x) Οποιοδήποτε άλλο κυβερνητικό ίδρυμα, οντότητα ή όργανο που πιστοποιείται από το Ομοσπονδιακό Υπουργείο Οικονομικών αποδεικνύοντας ότι αυτό το ίδρυμα, οντότητα ή όργανο κατέχεται εξ ολοκλήρου από την Κυβέρνηση ή τοπικές διοικήσεις.

3. Αναφορικά με το Άρθρο 10 "Συνδεδεμένες επιχειρήσεις":

Είναι κατανοητό ότι δε γίνεται προσαρμογή κερδών μεταξύ συνδεδεμένων επιχειρήσεων αν η συναλλαγή γίνεται σε καθαρά εμπορική βάση.

4. Αναφορικά με το Άρθρο 14: "Κεφαλαιουχικά κέρδη":

Για σκοπό ερμηνείας του Άρθρου 14, είναι κατανοητό ότι η παράγραφος 4 του εν λόγω Άρθρου περιλαμβάνει κεφαλαιουχικά κέρδη από την αποξένωση μετοχών ή παρόμοιων συμφερόντων σε εταιρεία, πλην εκείνων που αναφέρονται στην παράγραφο 1 και 2 του Άρθρου αυτού και αποκτώνται από κάτοικο ενός Συμβαλλόμενου Κράτους, περιλαμβανομένων των κυβερνητικών χρηματοπιστωτικών οργανισμών ή επενδυτικών εταιρειών αυτού του Κράτους.

5. Αναφορικά με το Άρθρο 25 "Ανταλλαγή Πληροφοριών":

(1) Το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος θα πρέπει να παρέχει τις ακόλουθες πληροφορίες κατά την υποβολή αιτήματος για πληροφορίες σύμφωνα με το Άρθρο 25, για να αποδείξει την προβλεπτή συνάφεια των πληροφοριών στο αίτημά του:

- α) την ταυτότητα του προσώπου που βρίσκεται υπό εξέταση ή έρευνα·
- β) δήλωση των πληροφοριών που ζητούνται, περιλαμβανομένων της φύσεως και της μορφής στην οποία επιθυμεί να λάβει τις πληροφορίες από το παρέχων Συμβαλλόμενο Κράτος·
- γ) το φορολογικό σκοπό για τον οποίο ζητούνται οι πληροφορίες·
- δ) τους λόγους, για τους οποίους πιστεύει ότι οι ζητούμενες πληροφορίες κατέχονται από το παρέχων Συμβαλλόμενο Κράτος ή είναι στην κατοχή ή έλεγχο προσώπου εντός του παρέχοντος Συμβαλλόμενου Κράτους·
- ε) στο βαθμό που είναι γνωστό, το όνομα και τη διεύθυνση οποιουδήποτε προσώπου που πιστεύει ότι κατέχει τις ζητούμενες πληροφορίες·
- στ) δήλωση ότι, το αίτημα για παροχή πληροφοριών είναι σύμφωνα με το νόμο και τη διοικητική πρακτική του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους και ότι αν οι ζητούμενες πληροφορίες ήταν εντός της δικαιοδοσίας του αιτούντος Συμβαλλόμενου Κράτους, η αρμόδια αρχή του θα μπορούσε να εξασφαλίσει τις πληροφορίες σύμφωνα με τους νόμους ή στα πλαίσια της συνηθισμένης διοικητικής πρακτικής αυτού και ότι το αίτημα είναι σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία·
- ζ) δήλωση ότι το αιτούν Συμβαλλόμενο Κράτος έχει εξαντλήσει όλα τα μέσα στη διάθεση του εντός της δικαιοδοσίας του προς εξασφάλιση των ζητούμενων πληροφοριών, εκτός εκείνων που θα προκαλούσαν υπέρμετρες δυσκολίες.

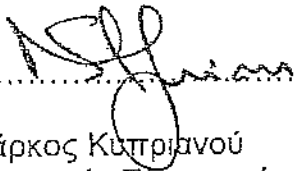


- (2) Πληροφορίες που ζητούνται από ένα Συμβαλλόμενο Κράτος δεν θα παρέχονται εκτός αν το αιτούν Κράτος έχει αμοιβαίες αντίστοιχες διατάξεις και/ή εφαρμόζει ανάλογη διοικητική πρακτική για την παροχή των πληροφοριών που ζητούνται.

ΣΕ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΤΩΝ ΠΙΟ ΠΑΝΩ, οι υποφαινόμενοι δεόντως εξουσιοδοτημένοι, έχουν υπογράψει την παρούσα Συμφωνία.

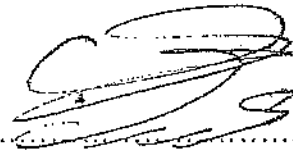
Έγινε στο Άμπου Ντάμπι την 27<sup>η</sup> ημέρα του μηνός Φεβρουαρίου του έτους 2011, σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Αραβική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφορετικής ερμηνείας μεταξύ του Ελληνικού και του Αραβικού κειμένου, το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύσει.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ  
ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Μάρκος Κυπριανού  
Υπουργός Εξωτερικών  
της Κυπριακής Δημοκρατίας

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΩΝ  
ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΑΡΑΒΙΚΩΝ ΕΜΙΡΑΤΩΝ



Σείχης Αμπντάλλα Μπιν Ζαΐντ Αλ Ναγιαν  
Υπουργός Εξωτερικών  
των Ηνωμένων Αραβικών Εμιράτων